曹孫最家福甘雕藝幸能進了一於生月廿,舊 桂志後下非四婚與福容雄三法憲活十年由禮 芳萬我一始日丁盧 o 認年年韓紀一四後於教

藤蘭由學 姐的國永現一方,了仍嚴例 軒爬了嚴執地勇、連在的家不婚通言 律,「了們,氣銷做運司長題の着,以日 經令過到後在,課題未法所再一教情內 為教上的華協破而痛决度法苦後在紅 們們一华民的一樣苦,下院地,卅婚 問避代離國勢切鞋的據,,施大二的。 則是的,卅氧舊了他設整在下家年訂未 好體我七下禮,倡證養中去都廢了出我 朋觀,年山教我,可以國了思歷終世們 之,的四協的們更以訴這,是十身之起 の看幸月識固的不再訟預由到一。前被 解張電腦甘離執字能指了一於生月廿,舊 「元舊豐雋年張一日今」就七四九第 日八十二月四年七十三國民華中 解張電腦甘離執字能指了一於生月廿,舊

號五八路南名茂 號五〇一路在吳 部 市 門 號十六路在吳海上 部 行 發 七〇一五七話電 九五六八三話電 部 市 門 一一五七三話 電 部 行 發 Epochpubco文西 四四〇〇七五文華 號掛報電

大 服方・ 濟 經 角路川四號三二一路東京南 

同 們代了下。傷技上。零不和切日,變束 啓 感不一午 ,們一我一外成不勉對方縛 獸製我七 我以代們二乎見能遍赴父 再們時 們絕因不天人,協的制砂人

个心日寺 期六十第 年八第 服出日四廿月四

農工

編主夫果羅 刊月譯醛藝文純

·版出己彙·期二三第· 目要期本

幅五闡銅言真四十都面廿百二書全 元萬十價定册每

·版出已業

版新排重·

書新計本・

. 偉史 當述 大大代縣

這變將了認點為的自當

一二、林肯(陳鶴翠観)一九三 八年十二月「世界響局」出版 ,新文字漢字對照o)

一三、弗爾克林(陳鶴季編) 九三八年十二月,「世界書局

」出版 , 新交字漢對照 o ) 十四、瓦特(陳鶴季編,一九三

八年十二月「世界書局」出版

十五、富爾頓(陳御祭網)一九 三八年十二月「世外書局」出

九三八年十二月「世界書局」

出版 > 新文字漢字對照 o ) 十七、諸貝爾(陳德琴編)一九

三九年一月「世界書局」出版;

十八、倍爾(陳鶴孝綱)一九三

十九、齊伯林(陳鶴琴編)一方

>新交字漢字對照 0)

二十、窮兒苦狗(英Ovida 女士著)陳鶴

二十一》偉大的價額卡爾馬克斯(一九四〇

至八年七月「上海新文字書店」出版。)

二、拉丁化漢字辨書表(陳望道編,一九三

年九月「上海新文字書店」出版。)

四、拉丁化酸香字母表(陳鶴琴欄)一九三

五、中交拉丁化族語的理論和實踐(王弦觀

一、中國語文的整理和發展(林选青季著,

二、論中國語文理論的建立(于健等者)一

三、善迅和拉丁化(倪海曙等著)一九四一

年十月「中國拉丁化賽店」出版 o ) 四、論方言(斎振華等著)一九四一年十一

月「中國拉丁化書店」出版 o )

工具書

九四一年八月「中國拉丁化書店」出版。

、上海的新文字運動(單盤實刊,「上海

四月「上海新文字研究會」出版。)

\*拉丁化中國字運動新欄領草案(「上海

年八月「上海新文字書店」出版。)

出版以上各書的書店和出版社中,除「

上海新文字書店」、「世界書局」、「生活

書店」、「開明書店」和「民衆書店」等外

梅新公論出版社」。「中國拉丁化書店」。

「上海化文出版社」、「上海快学社」、「

上海新知識出版社」等都是新的。其中「中

,其他穆家ዼ「上海朝文宇出版社」、「上

新文字研究會研究部」起草,一九三九

ニナー種

五十四種

五利

新文字研究會宣傳部 ] 欄 ) 一九三九年

一九四一年七月「中國拉丁化書店」出版

ケー九三八年十月「上海新文学書店」出

八年六月「開明書店」出版 0)

八年九月「民衆書店」出版 0 )

年四月「上海新知識出版社」出版 0 )

九年一月「世界書局」出版,

三九年三月「世界書局」出版

新文字漢字對照o)

新文字漢字對照 ( )

? 新文字漢字對照 0 )

版》新文字漢字對照 0 ) 十六、史蒂芬生(陳舊孝綱)

SIND IANJY-WENZ No.57 (總No.124)

母表 廣東話拉丁化方案中一共有二十四個字母: a(毒)b(液)c(初)d(多)e(「耶」的競母)f(科)g(哥)i(衣)j(喻 )k(「卡」的學母)1(驅)m(糜)n(挪)nq(哭)o(柯)p(破)r(擔舌「 帰」者)s(被)t(施)u(鳥)w(然)x(箭)y(於)s(左) 二,聲 母 堅母二十個:

b(渡) p(破) m(廉) f(科) d(多) t(拖) n(挪) l(账) g(哥) gw(過) k( ) kw(跨) nq(臭) x(苛) z(左) c(初) s(梳) r() j(喇) w(篇) 琴拉譯 2 一九至九年六月「世界書局」出 三 9 單韻 母 單韻 母 六個:

a(強) e( ) l(衣) o(何) u(鳥) y(於) 四 9 複合韻母 複合韻母十一個: ay(緊)ai(壓)ao(物)au(歐)ei(「滑」的關稅)ey(「虚」的關母) in(腰)oe(「靴」的間音)oi(哀)ou(臭)ui(摄)

~》從北方話新文字檢漢字(許中編)一九 五,帶聲韻母 帶音韻母十七個: am(喘)em(庵)im(淹)an(晏)en(买)in(烟)on(安)oen(「 秦」的韻母)un(玩)yn(湯) ang(譽) eng(譽) eing(「觀」的韻母) ing(英)deng(「昌」的課母)ong(金)ung(發) 三、新文字教師手冊(倪海曙綱)一九三八

促音描译 促音韻像十七個: ab(鴨)eb(「料」的觀母)ib(頁)ad(服)ed(「七」的觀母)id(熱 )od(「萬」的讚母)oed(「出」的類母)ud(活)yd(月)ag(「新」的讚母 )eg(「得」的讚母)eig(「尺」的讚母)起(盆)oeg(「卓」的讚母)og(恩 )ug(屋)

七、音節 音節的構成有四種方式: (一)[摩母」等於[音節]; 二十個聲母當中, māng 兩個學母可以單獨

(二)[證母]等於【詩節】; 所有的體母除 u , ui , un , ud 四個體母 , 單獨成爲音節時)要寫成wu wui,wun,wud外,其他都可以自成音節。 (三)[舉母]加[體母]等於[音節];大部份的書節都是由學母加豐母構成。 (四)[舉母]加[擊母]等於[音節] 》 兩個擊母連在一起或議會動是很少 用的,只有表示看不起的觀響斯Im 用表示要脾氣能 Ing 兩個。

學母連用」; 有些學母,在極少部場合可以連用如: bl(xemblang -bla bling-bleng ,...)
dl(dlig-dleg)
fl(fli-flud ,...)

gl(-gli) gm (-gme) gn(-gne) lm(-lma) lw ( -lwo

但因爲用得不多。所以不把官們作爲「複合摩母」看。也不把它們列入字母表 o 界音法 一個辭的前一昔節的宋尾字母題後一昔節的開頭字母,如東在排音時容 易與拚,就應該用界音法把它們隔開。在廣東點拉丁化中所用的界音符號有隔個,一 個是()),一個是 1,它們的用法如下:

(一)一個虧的兩個音節,後一音節的開頭側是a,e,o,u,m,ng大個字母 >那就摩駿用界書符號( > )來分開。如: men'ae(文藝)xeg'em(無暗)sem'ou(深臭)mug'ug(木屋)ca'mdo (產曆多)co'ng(錯誤) (工)一個鮮的兩個音節,前一書節的末尾字母衡是 2,而後一書節的開頭字母

偷是w,那也應該用具音符處( > )來分開o如; gog'wae(各位),zug'wa(俗話) (三)一個蘇的兩個音節,後一音節的開顯字傳母是 1 和了,就應該用界書符號

xoji(可以),soji(所以),dinjing(電影),gwanjy(關於)。 特別辭 在廣東話拉丁化中,有下列各組同書語須用特別宣法區別:

maai(胃) xaae (喺) Xae (保) keey (姫) key (個) googo ( 嘴個 ) gogo(個個) jaau(又) jau (有) eed (H)

國拉丁化書店」是全國性的拉丁化出版機構 ,成立在一九四〇年雙十節,由「上海新文 中的各種特殊的廣東語,不過辨寫各種特殊的廣東語,也可以辨寫廣東語區域 中的各種特殊的廣東語,不過辨寫各種特殊的廣東語中,還應該加進當地的特殊音素

(五)拉丁化新文字是是合理而適合經濟原則的一種文字 5 因 真會關聯化呢?圖曆羅馬字對於(一)(二)用條如不適合了○最 當他是標音的 > 而非表意的 - 加上詞類連書 > 所以簽書容易 → 且問 適合的却只有拉丁化新文字了 > 這裏是解決語言與文字矛盾的唯一 有定形,不像漢字朵看上下交始能確定關鍵,有人以爲漢字都是單 出路,已容不得我們再有什計懷疑了 o 報音的,若採用拼音文字之後,同普異義的学太多了,還完全是以 總之:表意的舊文学已不適應於今日的活語言了,它已失去了 的階段了,與單音制的漢字已不相容了。所以阿赖連書之後,夠兒 漢字離加强了語音單雜化的速度,但其本身却停滯於單數音表意的 新更定型化,比越方地字公看上下文不知要明顯得幾多倍呢**「我們**階設,指標使語言與文字間的矛盾更形明顯》它的缺點,將愈增應 員要大胆的寫出活生生的口語,不要以漢字來作繭自縛,那廳新生 多了,為療決運些缺陷唯一的一條路,便只有努力推行拉丁化新文 的語文詩世表現出其剛健清新的姿態了 0 同時因為秘景和辨書的所 字的運動 0 長閱讀寫作都很經濟,又因他與高級工業技術配合,所以又經濟了 無數的金錢與勞力,這樣使常放了漢字對學者精力的浪費,使入們 Karlgren的『中國語典中國文』(張世錄先生譯)一書給觀者參

N東線,不知權限了幾多學子的精力,浪費了幾多學者的心血,時 Cin na gaosu ngul. 候已經成熟了,我們雕加速的從漢字的程格真解放出來 o 以上五點,是一切健全的文学所必備的條件, 注音符號對於

(二)(三)(四)(五)都不大適合,尤其是奇形怪狀的符號,那

要字的眼光來看新文字的 ) 事實上我們今日的口語已端化到複音同 代表語言的資格 o 語言由單軸化的結果 > 跑上了複音詞的道路 > 而

剩餘的精力可以放在更有貨用的科學研究之上,幾千年來因方塊字 老》個如醋拉對語文問題有興趣的話 O (全文完)

## PINJIN WENZ DE DUWU

Gwongdungwa(廣東語) Sen Menzi Go

Sen menzi, Zen xae xou! Mloen nei geidai, Mloen nei geilou, Loenq go yd, Bao nei xogdegdoul

Sen Menzi, Zen xa: xoul Junqi xogdegsig, Junqi geideglou, Msae geido ein, Wun go sen taunou!

Xou sou ou, Xou gogo, Xou saeloul Sen menzi, Fai zogzou! Daiga jau zisig, Daiga senqwud dou binxoul

新文字歌 新文字, 資保好! 唔論你幾大? 陪論你獲者》 啊個月 > 包你學得到!

新文字》 黄保好! 容易學得讚, 容易肥得事? 晤使幾多鏈? 換個新頭圖!

好嫂嫂, 好哥哥, 好糊佬! 新文字? 快學好! 大家有智識, 大家生活都變好?

Gongnoeho(江南語) Sin Vensh Gu

Sin vensh,
Zen bhiedong,
Hoghuez shmu daq pin'n,
hoe s feq iao ngin siangbong,
Haeho tungtung siad equeg,
Gung-nung huedeq zu venzongi

新文字歌 新文字, 健健當, 學會仔字母搭排費力 看書勿要人相覧, 閒話統統 [4出] 工農會得做文章!

## Men Aqzia, Men Aqgu!

Men aquia. Men aqui "Huesa ngungi senhueq sheqgh ang ku?" Gaqbiq baqbaq ho: "Inhue ghyngngin sangle

問阿姐,問阿哥!

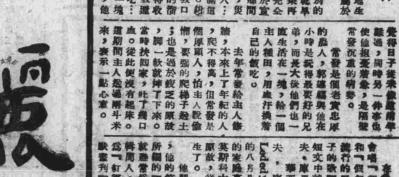
壓机

司公煙成雜

品。出

間阿部! 「盆啥我佩生活 實模皆?」 隔壁伯伯籍: 『因為育人生來 就命苦の」 我越想越糊強力 红啥耐人生來就 命苦? 阿姐 > 阿哥 > 部 都告訴我!





事業の 「月刊」上の一段 「月刊」上の一段 「月刊」上の一段 「月刊」上の一段 「月刊」上の一段 「月刊」上の一段 「日刊」上の一段 「日本の 「日本の



版 五 第

